

Instrucciones para la confección de conectores M12 con conexión por tornillo

1 Herramientas

– Herramientas pelacables

WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368

– Destornillador

SZS 0,4X2,0, 1205202

– Destornillador dinámico con bit adaptador

TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Componentes 1

- 1 Tuerca de apriete
- 2 Jaula de fijación con junta
- 3 Manguito de pantalla
- 4 Carcasa aérea
- 5 Conector macho

3 Confección

- Haga pasar el cable por la tuerca de apriete y la jaula de fijación con la junta de cable. [2]
- Pele el conductor 45 mm. [2]
- Recorte la pantalla 9 mm. [2]
- Pele los conductores 5 mm y retuerza los hilos. [2]
- Enderece la pantalla trenzada. Junte el anillo de pantalla y la jaula de fijación de manera que la pantalla del cable quede atrapada. [3] Recorte la pantalla trenzada que sobresalga. [4]
- Introduzca en la carcasa aérea el cable con el manguito de pantalla y la jaula de fijación. [4]
- Enrosque la tuerca de apriete en la carcasa aérea con 1,0 Nm. [5]
- Introduzca los conductores en las bornas de tornillo del conector macho. Apriete las bornas de tornillo con 0,2 Nm. [6]
- Una el conector macho y la carcasa aérea. Enróquelos hasta el tope con al menos 0,4 Nm. [7]

Conector M12

- Apriete la unión roscada M12 con 0,4 Nm. Si el conector de acoplamiento requiere un par de apriete mayor, debe utilizarse el valor superior.

Istruzioni di confezionamento per connettori M12 con connessione a vite

1 Utensili

– Utensile spelafili

WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368

– Cacciavite

SZS 0,4X2,0, 1205202

– Cacciavite dinamometrico con inserto a innesto

TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Struttura 1

- 1 Dado di compressione
- 2 Vano di fissaggio con guarnizione
- 3 Boccola schermante
- 4 Custodia protettiva
- 5 Inserto connettori

3 Confezionamento

- Infilare il dado di compressione e il vano di fissaggio con la guarnizione del cavo sopra al cavo. [2]
- Spelare il cavo per una lunghezza di circa 45 mm. [2]
- Accorciare la schermatura a una lunghezza di 9 mm. [2]
- Spelare i conduttori di 5 mm e intrecciarli. [2]
- Raddrizzare la calza schermante. Spingere l'anello schermante e il vano di fissaggio uno contro l'altro, in maniera che la schermatura venga bloccata. ? Accorciare la calza schermante sporgente. [4]
- Inserire il cavo con la boccola schermante e il vano di fissaggio nella custodia protettiva. [4]
- Avvitare il dado di compressione con la custodia protettiva a una coppia di 1,0 Nm. ?
- Inserire i conduttori nei morsetti a vite dell'inserto connettori. Avvitare i morsetti a vite con una coppia di 0,2 Nm. [6]
- Unire la custodia protettiva all'inserto portacontatti. Avvitare entrambi sino alla battuta con una coppia di almeno 0,4 Nm. [7]

Connettore M12

- Serrare il raccordo M12 applicando una coppia di 0,4 Nm. Se la controparte richiede una coppia più elevata, utilizzare il valore più alto del connettore femmina.

Instructions de confection pour connecteurs M12 à raccordement vissé

1 Outil

– Outil à dénuder

WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368

– Tournevis

SZS 0,4X2,0, 1205202

– Tournevis dynamométrique avec embout enfichable

TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Structure 1

- 1 Ecrrou de pression
- 2 Garniture de serrage avec joint
- 3 Manchon de blindage
- 4 Capot
- 5 Isolant mâle

3 Confection

- Enfiler l'écrou de pression et la garniture de serrage avec la garniture de câble sur le câble. [2]
- Dénuder le câble sur une longueur de 45 mm. [2]
- Raccourcir le blindage de 9 mm. [2]
- Dénuder les conducteurs sur une longueur de 5 mm et les torsader. [2]
- Redresser la tresse de blindage. Pousser la bague de blindage et la garniture de serrage l'une contre l'autre de façon à bloquer le blindage de ligne. [3] Raccourcir la tresse de blindage qui dépasse. [4]
- Insérer le câble avec le manchon de blindage et la garniture de serrage dans le capot. [4]
- Visser l'écrou de pression avec le capot à 1,0 Nm. [5]
- Introduire les conducteurs dans les blocs de jonction à vis de l'isolant mâle. Visser les blocs de jonction à vis à 0,2 Nm. [6]
- Assembler l'isolant mâle et le capot. Visser les deux jusqu'à la butée à au moins 0,4 Nm. [7]

Connexion enfichable M12

- Serrer le raccord vissé M12 à 0,4 Nm. Si la contre-fiche requiert un couple plus important, utiliser la valeur supérieure.

Assembly instructions for M12 connectors with screw connection

1 Tools

– Stripping tool

WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368

– Screwdriver

SZS 0,4X2,0, 1205202

– Torque screwdriver with nut insert

TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Design 1

- 1 Pressure nut
- 2 Clamping cage with seal
- 3 Shielded sleeve
- 4 Sleeve housing
- 5 Plug insert

3 Assembly

- Slip the pressure nut and the clamping cage with the cable seal onto the cable. [2]
- Strip 45 mm off the cable. [2]
- Shorten the shield to a length of 9 mm. [2]
- Strip 5 mm off the conductors and twist them together. [2]
- Erect the braided shield. Push the shield ring and the clamping cage together so that the cable shield is jammed. [3] Shorten the protruding braided shield. [4]
- Insert the cable with the shielded sleeve and the clamping cage into the sleeve housing. [4]
- Screw the pressure nut to the sleeve housing and tighten to 1.0 Nm. [5]
- Insert the conductors into the screw terminal blocks of the plug insert. Tighten the screw terminal blocks to 0.2 Nm. [6]
- Join the plug insert and sleeve housing. Tighten them as far as possible, at least to 0.4 Nm. [7]

M12 connection

- Tighten the M12 screw connection to 0.4 Nm. If the mating connector requires a higher torque, use the higher torque value.

Konfektionieranleitung für M12-Steckverbinder mit Schraubanschluss

1 Werkzeug

– Abisolierwerkzeug

WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368

– Schraubendreher

SZS 0,4X2,0, 1205202

– Drehmoment-Schraubendreher mit Steckaufsatz

TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Aufbau 1

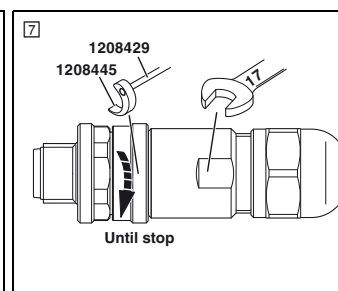
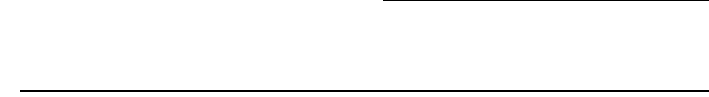
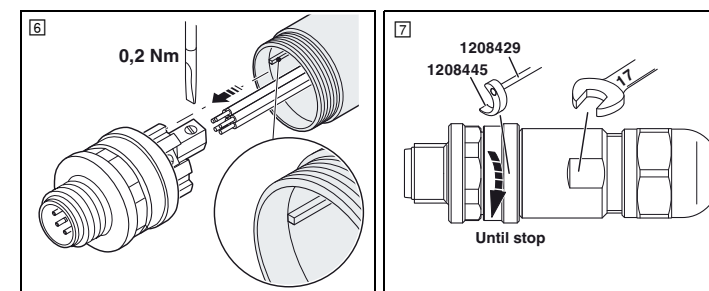
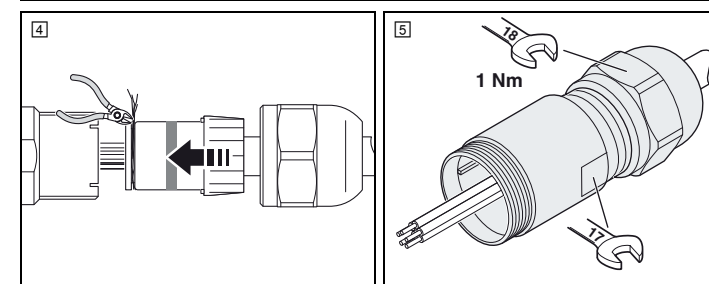
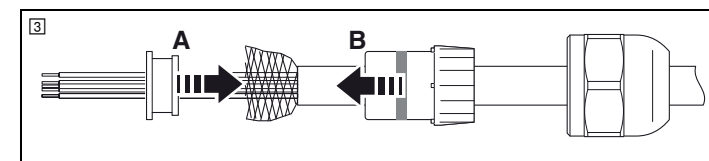
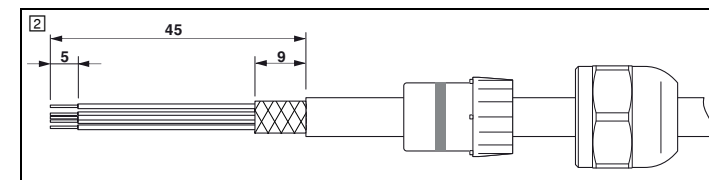
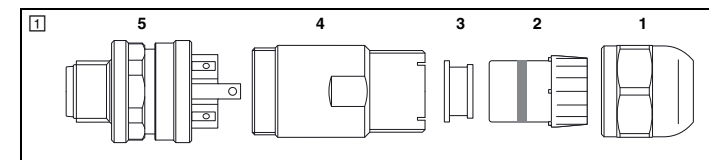
- 1 Druckmutter
- 2 Klemmkorb mit Dichtung
- 3 Schirmhülse
- 4 Tüllengehäuse
- 5 Steckereinsatz

3 Konfektionierung

- Fädeln Sie die Druckmutter und den Klemmkorb mit der Leitungsdichtung über die Leitung. [2]
- Manteln Sie die Leitung auf einer Länge von 45 mm ab. [2]
- Kürzen Sie den Schirm auf eine Länge von 9 mm. [2]
- Isolieren Sie die Leiter auf einer Länge von 5 mm ab und verdrehen Sie diese. [2]
- Richten Sie das Schirmgeflecht auf. Schieben Sie den Schirmring und den Klemmkorb gegeneinander, sodass der Leitungsschirm verklemt wird. [3] Kürzen Sie das überstehende Schirmgeflecht. [4]
- Führen Sie die Leitung mit der Schirmhülse und dem Klemmkorb in das Tüllengehäuse. [4]
- Verschrauben Sie die Druckmutter mit dem Tüllengehäuse mit 1,0 Nm. [5]
- Führen Sie die Leiter in die Schraubklemmen des Steckereinsatzes. Verschrauben Sie die Schraubklemmen mit 0,2 Nm. [6]
- Führen Sie den Steckereinsatz und das Tüllengehäuse zusammen. Verschrauben Sie beides bis zum Anschlag mit mindestens 0,4 Nm. [7]

M12-Steckverbindung

- Drehen Sie die M12-Verschraubung mit 0,4 Nm fest. Wenn der Gegenstecker ein höheres Drehmoment benötigt, dann verwenden Sie den höheren Wert.



Datos técnicos	Dati tecnici	Caractéristiques techniques	Technical data	Technische Daten	
Tensión nominal	Tensione di dimensionamento	Tension de référence	Rated voltage	Bemessungsspannung	30 V AC/DC
Corriente asignada	Corrente di dimensionamento	Courant assigné	Rated current	Bemessungsstrom	2 A
Categoría de sobretensión	Categoria di sovratensione	Catégorie de surtension	Overvoltage category	Überspannungskategorie	II
Índice de protección	Grado di protezione	Indice de protection	Degree of protection	Schutzart	IP67
Diámetro exterior (Pg7/Pg9)	Diámetro esterno (Pg7 / Pg9)	Diamètre extérieur (Pg7 / Pg9)	Outside diameter (Pg7/Pg9)	Außendurchmesser (Pg7 / Pg9)	4 ... 6 mm / 6 ... 8 mm
Sección de conexión	Sezione di collegamento	Section de raccordement	Connection cross-section	Anschlussquerschnitt	
	con puntera		Avec embout		0,14-0,34 mm ² (AWG 26-22)
	sin puntera		Sans embout		0,25-0,5 mm ² (AWG 24-20)
Temperatura ambiente (funcionamiento)	Temperatura ambiente (esercizio)	Température ambiante (service)	Ambient temperature (operation)	Umgebungstemperatur (Betrieb)	-40 °C ... 85 °C

中文

采用螺钉连接的M12连接器的组装指令

1 工具

- 剥线工具
WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368
- 螺丝刀
SZS 0,4X2,0, 1205202
- 扭矩螺丝刀及螺母
TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 设计 [1]

- 压紧螺母
- 回拉式弹簧及密封件
- 屏蔽套管
- 插头壳体
- 插头端子

3 组装

- 将压紧螺母和回拉式弹簧以及电缆密封件一起套到电缆上。 [2]
- 将电缆外层剥去45 mm。 [2]
- 将屏蔽剪短至9 mm的长度。 [2]
- 将各导线外层剥去5 mm并扭转在一起。 [2]
- 将编织屏蔽立起。将屏蔽环和回拉式弹簧一起推到导线上，以卡住电缆屏蔽。 [3] 剪短突出的编织屏蔽。 [4]
- 将带有屏蔽套管和回拉式弹簧的电缆一起插入插头壳体中。 [4]
- 将压紧螺母拧入插头壳体中并以1.0 Nm的扭矩拧紧。 [5]
- 将导线插入插头端子的螺钉式接线端子中。以0.2 Nm的扭矩拧紧螺钉式接线端子。 [6]
- 组装插头端子和插头壳体。至少以0.4 Nm的扭矩尽可能拧紧。 [7]

M12接口

- 以0.4 Nm的扭矩拧紧M12螺钉连接。如果对连接器需要更高的扭矩，则使用更高的扭矩值。

Polski

Instrukcja konfekcjonowania złączki wtykowych M12 z przyłączem śrubowym

1 Narzędzie

- Narzędzie do usuwania izolacji
WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368
- Wkrętak
SZS 0,4X2,0, 1205202
- Wkrętak dynamometryczny z nasadką
TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Budowa [1]

- Nakrętka dociskowa
- Klatka zaciskowa z uszczelką
- Tulejka ekranująca
- Obudowa tulejowa
- Wkładka męska

3 Konfekcjonowanie

- Nalożyć nakrętkę dociskową i klatkę zaciskową z uszczelnieniem przewodu na przewód. [2]
- Usunąć osłonę przewodu na długości ok. 45 mm. [2]
- Skrócić ekran do długości 9 mm. [2]
- Zdjąć izolację z przewodów na długości 5 mm i skrócić ze sobą. [2]
- Wywrócić opłot ekranujący. Pierścienie ekranujące i klatkę zaciskową należy docisnąć do siebie tak, aby ekran przewodu został zaciśnięty. [3] Odciąć nadmiar opłotu ekranu. [4]
- Wsunąć przewód z tulejką ekranującą i klatką zaciskową w obudowę tulejową. [4]
- Dokręcić nakrętkę dociskową i obudowę tulejową momentem 1,0 Nm. [5]
- Wprowadzić przewody w złączki z zaciskiem śrubowym wkładki męskiej. Dokręcić złączki z zaciskiem śrubowym momentem 0,2 Nm. [6]
- Wsunąć wkładkę męską do obudowy tulejowej. Połączyć oba elementy śrubowo do oporu momentem wyprodukowanym co najmniej 0,4 Nm. [7]

Złącze wtykowe M12

- Dokręcić połączenie śrubowe M12 momentem 0,4 Nm. Jeśli wtyczka przeciwna wymaga większego momentu dokręcenia, to należy ją dokręcić większym momentem.

Русский

Инструкция по выполнению монтажа для штекерных соединителей M12 с винтовым зажимом

1 Инструмент

- Инструмент для снятия изоляции
WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368
- Отвертка
SZS 0,4X2,0, 1205202
- Динамометрическая отвертка с насадкой
TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Конструкция [1]

- Контргайка
- Клеммная клетка с уплотнением
- Экранирующая муфта
- Сальниковый корпус
- Штекерная вставка

3 Подготовка соединителя

- Надеть на кабель контргайку и клеммную клетку с уплотнением кабеля. [2]
- Удалить оболочку кабеля на 45 мм. [2]
- Укоротить экран на 9 мм. [2]
- Снять изоляцию с проводника на 5 мм и скрутить его. [2]
- Вывернуть экранирующую оплетку. Переместить защитное кольцо и клеммную клетку по направлению друг к другу для зажима экрана кабеля. [3] Укоротить выступающую экранирующую оплетку. [4]
- Вставить кабель с экранирующей муфтой и клеммной клеткой в сальниковый корпус. [4]
- Прикрутить контргайку с сальниковым корпусом с затяжкой 1,0 Nm. [5]
- Вставить проводник в винтовые клеммы штекерной вставки. Закрутить винтовые клеммы с усилием 0,2 Nm. [6]
- Штекерную вставку соединить с сальниковым корпусом. Затянуть оба элемента до упора с моментом не менее 0,4 Nm. [7]

Штекерный соединитель M12

- Затянуть соединитель M12 с моментом 0,4 Nm. Если для ответной части разъема необходим больший момент затяжки, использовать более высокое значение.

Türkçe

Vidalı bağlantılı M12 konnektörler için montaj talimatları

1 Aletler

- Soyma aleti
WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368
- Tornavida
SZS 0,4X2,0, 1205202
- Tork ayarlı tornavida ile somun
TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Tasarım [1]

- Baskı somunu
- Contalı bağlantı yuvası
- Ekranlı kovan
- Kovan muhafaza
- Fiş

3 Birleştirilmesi

- Baskı somunu ve bağlantı yuvası ile birlikte kablo contasını, kablounun üzerine doğru kaydırın. [2]
- Kabloyu 45 mm soyun. [2]
- Ekranı 9 mm uzunluğa kısaltın. [2]
- İletkenleri 5 mm soyun ve birlikte bükün. [2]
- Örgülü ekranı doğrultun. Ekran hal-kasını ve bağlantı yuvasını, kablo ekranlaması sıkışacak biçimde birlikte itin. [3] Dışarı taşan örgülü ekranı kısaltın. [4]
- Kablo ile birlikte ekranlı kovani ve bağlantı yuvasını, kovan muhafazanın içine sokun. [4]
- Baskı somununu kovan muhafazaya vidalayın ve 1,0 Nm tork ile sıkın. [5]
- İletkenleri fişin vidalı klemenslerinin içine sokun. Vidalı klemensleri 0,2 Nm tork ile sıkın. [6]
- Fişi ve kovan muhafazayı birleştirin. Bunları en az 0,4 Nm tork değerine ulaşana dek, mümkün olan son noktaya kadar sıkın. [7]

M12 bağlantı

- M12 vidalı bağlantıyı 0,4 Nm tork ile sıkın. Eğer eşleşme konnektörü daha yüksek bir tork gerektiriyorsa, daha yüksek tork değerini kullanın.

Português

Instruções de montagem de conectores M12 com conexão a parafuso

1 Ferramentas

- Ferramenta de decapagem
WIREFOX-D 40, 1212161
WIREFOX 2,5, 1212368
- Chave de fenda
SZS 0,4X2,0, 1205202
- Chave torquimétrica com acessório de encaixe
TSD 04 SAC, 1208429
SAC BIT M12-D20, 1208445

2 Estrutura [1]

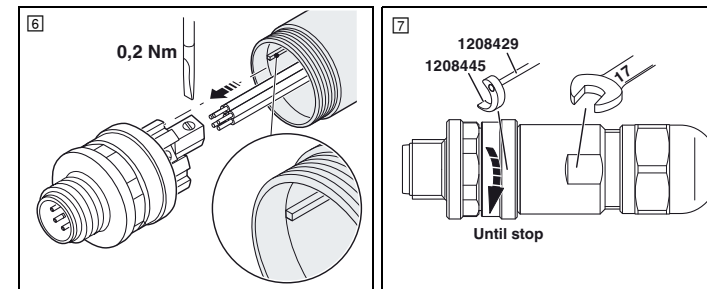
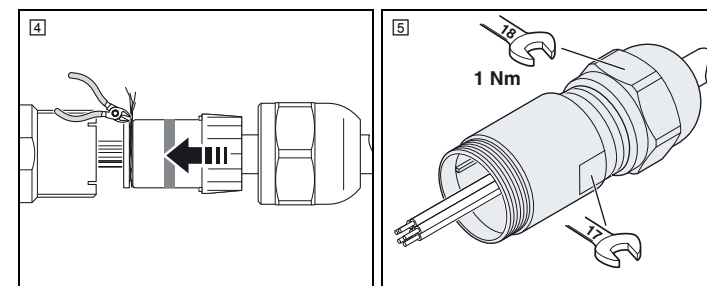
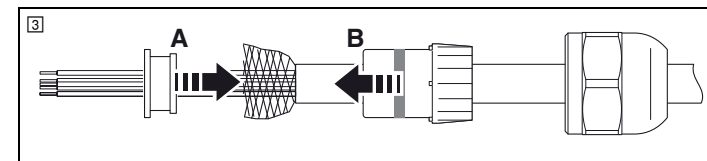
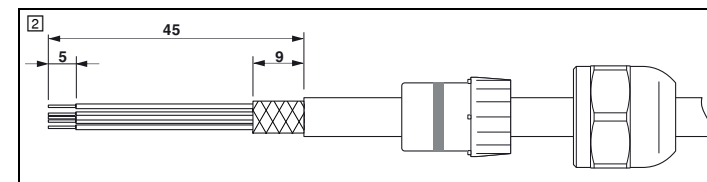
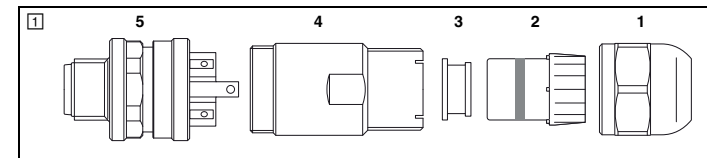
- Porca de pressão
- Anel de fixação com vedação
- Manga blindada
- Carçaça
- Inserto de conector

3 Confecção

- Passar a porca de pressão e o anel de fixação com a vedação pelo condutor. [2]
- Remover a capa do cabo, adquirindo um comprimento de 45 mm. [2]
- Fazer um corte na camada de blindagem com comprimento de 9 mm. [2]
- Decapar os condutores até um comprimento de 5 mm e torçá-os. [2]
- Configurar a malha de blindagem. Deslizar o anel de blindagem e o anel de fixação um contra o outro para que a blindagem do cabo fique presa. [3] Encurtar a malha de blindagem sobressalente. [4]
- Puxar o condutor e a manga de blindagem e o anel de fixação para dentro da carçaça. [4]
- Aparafusar a porca de pressão com a carçaça com 1,0 Nm. [5]
- Inserir os condutores nos bornes à parafuso do inserto de conector. Aparafusar os bornes à parafuso com 0,2 Nm. [6]
- Juntar o inserto de conector e a carçaça. Aparafusar os dois até o batente com pelo menos 0,4 Nm. [7]

Conector M12

- Apertar a conexão M12 com 0,4 Nm. Se o conector acoplado necessitar de um torque maior, use o valor mais alto.



技术数据	Dane techniczne	Технические характеристики	Teknik veriler	Dados técnicos	
额定电压	Napięcie znamionowe	Рабочее напряжение	Anma gerilimi	Tensão de dimensionamento	30 V AC/DC
额定电流	Prąd znamionowy	Рабочий ток	Anma akımı	Corrente de dimensionamento	2 A
过电压类别	Kategoria przepięciowa	Категория перенапряжения	Aşın gerilim kategorisi	Categoria de sobretensão	II
防护等级	Stopień ochrony	Степень защиты	Koruma derecesi	Grau de protecção	IP67
外径(Pg7/Pg9)	Średnica zewnętrzna (Pg7 / Pg9)	Наружный диаметр (Pg7 / Pg9)	Diş çap (Pg7/Pg9)	Diâmetro externo (Pg7 / Pg9)	4 ... 6 mm / 6 ... 8 mm
接线容量	Przekrój przyłączeniowy	Сечение провода	Bağlantı kesiti	Bitola de conexão	
带冷压头	z tulejką bez tulejki	с кабельным наконечником без кабельного наконечника	Yüksüklü	com terminal tubular sem terminal tubular	0,14-0,34 mm ² (AWG 26-22)
不带冷压头			Yüksüksüz		0,25-0,5 mm ² (AWG 24-20)
环境温度 (运行)	Temperatura otoczenia (praca)	Температура окружающей среды (эксплуатация)	Ortam sıcaklığı (çalışma)	Temperatura ambiente (operação)	-40 °C ... 85 °C